ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 12 Ἀπριλίου **1949**	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	Ἀριθμὸς φύλλου **89**

ΑΝΑΓΚΑΣΤ. ΝΟΜΟΣ ὑπ' ἀριθ. 923.

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Παρισίοις ὑπογραφείσης τὴν 16ην Ὀκτωβρίου 1948 συμφωνίας Ἐνδοευρωπαϊκῶν Πληρωμῶν καὶ Συμψηφισμῶν.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Λαβόντες ὑπ' ὄψει τὴν κατὰ τὴν συνεδρίασιν τῆς 11 Φεβρουαρίου 1949 τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ληφθεῖσαν ἀπόφασιν περὶ ἐκδόσεως Ἀναγκαστικοῦ Νόμου «περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Παρισίοις ὑπογραφείσης τὴν 16ην Ὀκτωβρίου 1948 συμφωνίας Ἐνδοευρωπαϊκῶν Πληρωμῶν καὶ Συμψηφισμῶν», ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον 1.

1. Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχὺν ἡ ἐν Παρισίοις τὴν 16ην Ὀκτωβρίου 1948 ὑπογραφεῖσα συμφωνία διὰ τὰς Ἐνδοευρωπαϊκὰς Πληρωμὰς καὶ Συμψηφισμούς, ἀποτελουμένη ἐκ τοῦ κειμένου τῆς Συμφωνίας καὶ τριῶν παραρτημάτων ἀποτελούντων ἀναπόσπαστον τμῆμα ταύτης.

2. Τὰ κείμενα ταύτης τῆς συμφωνίας καὶ τῶν παραρτημάτων ἔπονται ἐν γαλλικῷ καὶ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἑλληνικῇ μεταφράσει.

Ἄρθρον 2.

Διὰ κοινῶν ἀποφάσεων τῶν Ὑπουργῶν Συντονισμοῦ καὶ Ἐθνικῆς Οἰκονομίας ρυθμίζονται τὰ ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς περὶ ἧς τὸ ἄρθρον 1 τοῦ παρόντος Νόμου συμφωνίας προκύπτοντα ζητήματα.

Ἄρθρον 3.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἀρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, ὑποβληθήσεται δὲ πρὸς κύρωσιν ἅμα τῇ ἐπαναλήψει τῶν ἐργασιῶν τῆς Βουλῆς.

Ἐν Τριπόλει τῇ 28 Μαρτίου 1949.

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος **Θ. ΣΟΦΟΥΛΗΣ**

Ὁ Ἀντιπρόεδρος **ΑΛ. ΔΙΟΜΗΔΗΣ**

Τὰ Μέλη

Κ. ΤΣΑΛΔΑΡΗΣ, Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΜΕΛΑΣ, Φ. ΖΑΪΜΗΣ, ΔΗΜ. ΧΕΛΜΗΣ, Α. ΚΑΨΑΛΗΣ, ΣΤ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ, ΕΜΜ. ΠΑΠΑΔΟΓΙΑΝΝΗΣ, Δ. ΒΟΥΡΔΟΥΜΠΑΣ, ΕΥΑΓΓ. ΑΒΕΡΩΦ, ΕΜΜ. ΜΑΡΙΝΑΚΗΣ, ΕΛ. ΡΟΝΗΣ, ΓΕΡ. ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΗΣ, ΕΜΜ. ΛΟΥΛΑΚΑΚΗΣ, Μ. ΑΙΔΙΑΝΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ Μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Ἀπριλίου 1949.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς

Γ. ΜΕΛΑΣ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΧΩΡΩΝ ΠΛΗΡΩΜΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΨΗΦΙΣΜΩΝ

Αἱ Κυβερνήσεις τῆς Αὐστρίας, Βελγίου, Δανίας, Γκλ λίας, Ἑλλάδος, Ἰρλανδίας, Ἰσλανδίας, Ἰταλίας, Λουξεμ βούργου, Νορβηγίας, Κάτω Χωρῶν, Πορτογαλλίας, Ἡνω μένου Βασιλείου, Σουηδίας, Ἑλβετίας, Τουρκίας, οἱ Γενικοὶ Διοικηταὶ τῶν ὑπὸ τῆς Γαλλίας, τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου καὶ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν κατεχομένων ζωνῶν τῆς Γερμανίας καὶ ὁ Διοικητὴς τῆς Ἀγγλο-Ἀμερικανικῆς ζώνης τοῦ ἐλευθέρου ἐδάφους τῆς Τεργέστης:

Ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ των ὅπως προωθήσουν τὴν μεγαλυτέραν ἐλευθερίαν τῶν ἐνδο-εὐρωπαϊκῶν πληρωμῶν, ὡς περὶ τούτου προνοεῖ τὸ ἄρθρον 4 τῆς ὑπογραφείσης ἐν Παρισίοις τῇ 16ῃ Ἀπριλίου 1948 Συμβάσεως περὶ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας.

Ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ των ὅπως υἱοθετήσουν ἀμέσως σχέδιον περιωρισμένου συμψηφισμοῦ, ἐφαρμοστέου μέχρις οὗ ἤθελε καταστῇ δυνατὴ ἡ λῆψις νέων μέτρων, ἀποβλεπόντων εἰς τὴν καθιέρωσιν μεταξὺ αὐτῶν συστήματος πληρωμῶν ἐξ ὁλοκλήρου πολυμεροῦς.

Ἐν ὄψει τῆς ἀπὸ 16ης Ὀκτωβρίου 1948 ληφθείσης ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τοῦ Ὀργανισμοῦ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας (ἐφεξῆς καλουμένου τὸ Συμβούλιον) Ἀποφάσεως, ἐγκρινούσης τὸ κείμενον τῆς παρούσης Συμφωνίας, καὶ τῆς ἀπὸ 16ης Ὀκτωβρίου 1948 Ἀποφάσεως, τῆς εἰσηγουμένης κατανομὴν τῆς Ἀμερικανικῆς Βοηθείας.

Ἐν ὄψει τῆς ἀπὸ 16ης Ὀκτωβρίου 1948 Ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου περὶ ἐμπορικῆς πολιτικῆς.

Συνεφώνησαν τὰ ἑξῆς:

ΜΕΡΟΣ Ι.

Ἄρθρον 1.

α) Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ διεξάγουν νομισματικοὺς συμψηφισμούς, κατὰ τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας διατάξεις. Οἱ συμψηφισμοὶ οὗτοι θὰ εἶναι πρώτης καὶ δευτέρας κατηγορίας κατὰ τὴν ἔννοιαν τοῦ ἄρθρου 18. Οἱ συμψηφισμοὶ θὰ ἔχουν ὡς ἀντικείμενον τὴν διευκόλυνσιν ὅλων τῶν συναλλαγῶν, τὰς ὁποίας τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἠδύναντο εἰς οἱονδήποτε χρόνον νὰ ἐπιτρέψουν, συμφώνως πρὸς τὴν ἀκολουθουμένην παρ' ἑκάστου τούτων πολιτικὴν μεταφορᾶς συναλλάγματος καὶ πρὸς τὰς διατάξεις τῶν μεταξὺ των συμφωνιῶν περὶ πληρωμῶν.

β) Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 5, τὰ πρὸς συμψηφισμὸν διαθέσιμα ὑπόλοιπα θὰ εἶναι τὰ ὑπόλοιπα τῶν λογ)σμῶν τῶν τηρουμένων ὑπό τινος Κεντρικῆς Τραπέζης ἐπ' ὀνόματι ἑτέρων Κεντρικῶν Τραπεζῶν. Κεντρικαὶ Τράπεζαι, κατὰ τὴν ἔννοιαν τῆς παρούσης Συμφωνίας, εἶναι αἱ Κεντρικαὶ Τράπεζαι ἢ ἕτεραι Νομισματικαὶ Ἀρχαὶ καθοριζόμεναι ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 2.

Ἡ Τράπεζα τῶν Διεθνῶν Διακανονισμῶν (καλουμένη ἐφεξῆς ὁ Πράκτωρ, ἐνεργοῦσα δυνάμει τῆς μεταξὺ τῆς Τραπέζης τῶν Διεθνῶν Διακανονισμῶν καὶ τοῦ Ὀργανισμοῦ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας (ἐφεξῆς καλουμένου ὁ Ὀργανισμὸς) συμφωνίας, εἰς ἐκτέλεσιν τῆς ἀπὸ 10ης Σεπτεμβρίου 1948 Ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου, θὰ εἶναι ὁ πράκτωρ , ὁ ἐπιφορτισμένος μὲ τοὺς συμψηφισμοὺς διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 3.

α) Οἱ προβλεπόμενοι ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας συμψηφισμοὶ θὰ διενεργῶνται κατὰ μῆνα καὶ συμφώνως πρὸς τὰς κατευθύνσεις, τὰς παρεχομένας εἰς τὸν Πράκτορα ὑπὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ.

β) Ὁ Πράκτωρ θὰ ὑποβάλῃ εἰς τὸν Ὀργανισμὸν κατὰ μῆνα ἐκθέσεις περὶ τῶν συμψηφισμῶν, τῶν συντελεσθέντων κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ μηνός.

Ἄρθρον 4.

α) Οἱ συμψηφισμοὶ τῆς πρώτης κατηγορίας ἐκτελοῦνται ἄνευ προηγουμένης συγκαταθέσεως τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

β) Οἱ συμψηφισμοὶ τῆς δευτέρας κατηγορίας ὑπόκεινται εἰς τὴν προηγουμένην ἔγκρισιν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τὰ ὁποῖα ἐνδιαφέρονται ἀμέσως δι' ἕκαστον συμψηφισμὸν τῆς δευτέρας κατηγορίας.

γ) Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, καίτοι δὲν ἀναλαμβάνουν ὑποχρέωσιν ἀποδοχῆς συμψηφισμῶν δευτέρας κατηγορίας, προτίθενται νὰ συνεργασθοῦν πλήρως, ὅπως διευκολύνουν τὴν πραγματοποίησιν πάσης λογικῆς προτάσεως, ὑποβαλλομένης εἰς αὐτὰ ὑπὸ τοῦ Πράκτορος λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν ὅλων τῶν σχετικῶν πρὸς τοὺς ἐν λόγῳ συμψηφισμοὺς περιστατικῶν.

δ) Κατὰ τὸν προσδιορισμὸν συμψηφισμοῦ δευτέρας κατηγορίας ὁ Πράκτωρ θὰ καταβάλῃ πᾶσαν προσπάθειαν, ἵνα διευκολύνῃ τοὺς συμψηφισμοὺς ἐκείνους, οἱ ὁποῖοι εὐχεραίνωσι τὰς δυσχερεστέρας σχέσεις μεταξὺ πιστωτοῦ καὶ ὀφειλέτου, ἐπιδιώκων ἰδιαιτέρως τὴν κατὰ τὸ δυνατὸν ἀποφυγὴν τῶν μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν διακανονισμῶν εἰς χρυσὸν ἢ εἰς ξένα νομίσματα, ὅσον καὶ τῶν διακοπῶν τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν ἢ τῶν πληρωμῶν.

ε) Οὐδεμία διάταξις τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀντιτίθεται εἰς τὸ νὰ γνωρίσῃ οἱονδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς τὸν Πράκτορα ὅτι εἶναι διατεθειμένον ν' ἀποδεχθῇ ἄνευ προηγουμένης συγκαταθέσεώς του, τὸ ὅλον ἢ μέρος τῶν συμψηφισμῶν τῆς δευτέρας κατηγορίας, τοὺς ὁποίους ἤθελεν καθορίσει ὁ Πράκτωρ.

Ἄρθρον 5.

α) Κατὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν διαθεσίμων ὑπολοίπων διὰ τοὺς συμψηφισμοὺς οἱουδήποτε μηνός, ὁ Πράκτωρ, τῇ αἰτήσει ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, δύναται νὰ ἀποκλείσῃ ὡρισμένας κατηγορίας ὑπολοίπων, ἀνηκόντων εἰς τὸ ἐν λόγῳ Συμβαλλόμενον Μέρος.

Αἱ κατηγορίαι τῶν ὑπολοίπων, αἱ ὁποῖαι δύναται νὰ ἀποκλεισθοῦν καὶ ἡ ἀκολουθητέα διαδικασία διὰ τὴν αἴτησιν τοῦ ἀποκλεισμοῦ τούτου, ἀναγράφονται εἰς τὸ Παράρτημα Α, ὅπερ ἀποτελεῖ ἀναπόσπαστον μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας.

β) Οὐδὲν ὑπόλοιπον, ἀποκλειόμενον κατὰ τὴν παράγραφον α' τοῦ ἄρθρου τούτου ἐκ τῶν συμψηφισμῶν οἱουδήποτε μηνός, δύναται νὰ περιληφθῇ ὑπὸ τοῦ αἰτήσαντος τὴν ἐξαίρεσιν ταύτην Συμβαλλομένου Μέρους εἰς ὑπολογισμοὺς ἀφορῶντας τοὺς εἰς χρυσὸν ἢ εἰς ξένον νόμισμα διακανονισμούς, οἱ ὁποῖοι θὰ ἦσαν ἀπαιτητοὶ ὑπὸ τοῦ ἐν λόγῳ Συμβαλλομένου Μέρους, δυνάμει συμφωνίας τινὸς περὶ πληρωμῶν, συνομολογηθείσης πρὸ τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ οἱ ὁποῖοι θὰ ἠδύναντο νὰ ἐπακολουθήσουν ἀμέσως τοὺς συμψηφισμοὺς τοῦ περὶ οὗ πρόκειται μηνός.

Ἄρθρον 6.

Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ἀναλαμβάνει ὅπως μὴ δημιουργήσῃ ἀσυνήθη ὑπόλοιπα εἰς τὰ νομίσματα ἑτέρων Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς ἄλλας, πλὴν τῶν Κεντρικῶν, Τραπέζας ἢ νὰ τοποθετῇ ἄλλως τοιαῦτα ὑπόλοιπα, κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴν εἶναι ταῦτα διαθέσιμα διὰ τοὺς συμψηφισμούς.

Ἄρθρον 7.

α) Ὁσάκις διακανονισμὸς εἰς χρυσὸν ἢ ξένον νόμισμα καθίσταται, κατὰ τὴν διάρκειαν οἱουδήποτε μηνός, ἀπαιτητὸς δυνάμει Συμφωνίας περὶ πληρωμῶν, συνομολογηθείσης μεταξὺ οἱωνδήποτε δύο Συμβαλλομένων Μερῶν πρὸ τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὁ διακανονισμὸς οὗτος ἀναβάλλεται μέχρις ὅτου διενεργηθοῦν οἱ σχετικοὶ συμψηφισμοὶ τοῦ ἐν λόγῳ μηνός.

β) Πᾶς διακανονισμὸς εἰς χρυσὸν ἢ ξένον νόμισμα, ὅστις θὰ παρέμενε ὀφειλόμενος μετὰ τοὺς συμψηφισμοὺς τοῦ ἐν λόγῳ μηνός, δέον τότε νὰ ἐκτελεσθῇ ἀμέσως. Πᾶς τοιοῦτος διακανονισμὸς δέον νὰ ἀναφέρηται ὑπὸ τοῦ ὀφειλέτου εἰς τὸν Πράκτορα καὶ εἰς τὸν Ὀργανισμόν.

γ) Οὐδεμία τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐμποδίζει Συμβαλλόμενον Μέρος, ὅπερ τυγχάνει πιστωτής, ὅπως προέλθῃ εἰς ὑπὸ ἑτέρους ὅρους συμφωνίαν μετ' ἄλλου Συμβαλλομένου Μέρους ἐάν, ὡς ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἓν πιστωτικὸν περιθώριον, ὅπερ ἐχορηγήθη ὑπὸ τοῦ

πρώτου εἰς τὸ δεύτερον Συμβαλλόμενον Μέρος, παραμένῃ συνεχῶς ὑπερβάλλον.

Ἄρθρον 8.

α) Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ φέρῃ εἰς γνῶσιν τοῦ Πράκτορος:

1. Πᾶσαν ἀναγκαίαν πληροφορίαν, δυναμένην νὰ παράσχῃ εἰς τὸν Πράκτορα σαφῆ ἀντίληψιν περὶ τῆς φύσεως καὶ ἐκτελέσεως τῶν συμφωνιῶν του πληρωμῆς μεθ' ἑτέρων Συμβαλλομένων Μερῶν.

2. Μηνιαίαν κατάστασιν τῶν διὰ συμψηφισμοὺς διαθεσίμων ὑπολοίπων τοῦ ἢ τῶν οἰκείων λογαριασμῶν, ὡς καὶ τῶν ὑπολοίπων, ἅτινα τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος ἐπιθυμεῖ νὰ ἀποκλείσῃ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 5.

3. Μηνιαίαν ἔκθεσιν ἐμφαίνουσαν συμπεφωνημένην ἐνιαίαν τιμὴν συναλλάγματος μεθ' ἑκάστου τῶν ἄλλων συμβαλλομένων μερῶν, τὴν ὁποίαν τὸ ὑποβάλλον τὴν ἔκθεσιν Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ εἶναι διατεθειμένον νὰ δεχθῇ πρὸς διενέργειαν συμψηφισμῶν.

4. Μηνιαίαν κατάστασιν τῶν εἰς χρυσὸν ἢ ξένον νόμισμα διενεργηθέντων διακανονισμῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ μηνὸς ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου Συμβαλλομένου Μέρους μεθ' ἑτέρων Συμβαλλομένων Μερῶν.

5. Πᾶσαν πληροφορίαν, ἐπιτρέπουσαν εἰς τὸν Πράκτορα νὰ καθορίσῃ τὰ δυνάμενα νὰ χρησιμοποιηθοῦν χρηματικὰ ποσά, συμφώνως πρὸς τὸ Μέρος ΙΙ τῆς παρούσης Συμφωνίας, καὶ

6. Πᾶσαν ἄλλην πληροφορίαν, τὴν ὁποίαν τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἐθεώρει ὡς δυναμένην νὰ βοηθήσῃ τὸν Πράκτορα διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τοῦ ἔργου του.

β) Προκειμένου περὶ Συμβαλλομένων Μερῶν, τῶν ὁποίων αἱ ἰσοτιμίαι συναλλάγματος δὲν εἶναι ὁμοιογενεῖς, τὰ ὑπόλοιπα καὶ αἱ τιμαὶ συναλλάγματος, αἱ ἀναφερόμεναι κατ' ἐφαρμογὴν τῶν ἐδαφίων 2 καὶ 3 τῆς παραγράφου α' τοῦ παρόντος ἄρθρου, θὰ καθορίζωνται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀποτελοῦντος ἀναπόσπαστον μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας Παραρτήματος Β.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ.

Ἄρθρον 9.

(α) Ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τοῦ ὁποίου τὸ ἰσοζύγιον τρεχουσῶν πληρωμῶν, διὰ τὸ ἔτος τὸ λῆγον τὴν 30 Ἰουνίου 1949, ὑπολογίζεται, διὰ τὸν σκοπὸν τοῦ παρόντος Συμφώνου, ὅτι θὰ ἀποβῇ πιστωτικὸν ἔναντι ἑτέρου τινὸς Συμβαλλομένου Μέρους, θέλει, ἀφοῦ ληφθοῦν ὑπ' ὄψιν οἱ ὑπάρχοντες συμπεφωνημένοι πόροι τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου τούτου Μέρους, δημιουργήσῃ δικαιώματα ἀναλήψεως (Drawing Rights, Droits de Tirage) ὑπὲρ τοῦ τελευταίου Συμβαλλομένου Μέρους.

(β) Τὰ ποσὰ τῶν δικαιωμάτων ἀναλήψεως, τὰ καθορισθέντα παρ' ἑκάστου πιστωτοῦ ὑπὲρ ἑκάστου ὀφειλέτου, ἀντιστοιχοῦντα πρὸς τὴν εἰς δολλάρια τῶν Ἡνωμ. Πολιτειῶν ἀξίαν τῶν ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν, τῶν παρασχεθησομένων εἰς ἕκαστον πιστωτήν, διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὑπὸ τῆς Διοικήσεως Οἰκον. Συνεργασίας τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν (παροχῆς, καλουμένης ἐφεξῆς «ὑπὸ ὅρον βοήθεια» ἐμφαίνονται εἰς τὸ Παράρτημα Γ', ὅπερ ἀποτελεῖ ἀναπόσπαστον μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας.

(γ) Οὐδεὶς ὀφειλέτης ὑποχρεοῦται νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς πιστωτὴν οἱοδήποτε ποσόν, ἀντίστοιχον πρὸς τὰ ὑπὲρ αὐτοῦ ὁρισθέντα ὑπὸ τοῦ πιστωτοῦ δικαιώματα ἀναλήψεως, ἐὰν ὁ πιστωτὴς οὗτος ἔλαβε παρὰ τῆς Διοικήσεως Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἰσάξιον ποσὸν τῆς ὑπὸ ὅρον βοηθείας, διὰ τὴν ὁποίαν οὐδεμία ὑποχρέωσις ἐπιστροφῆς ὑπάρχει.

(δ) Διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ Μέρους τούτου τοῦ παρόντος Συμφώνου, οἱ ὅροι «πιστωτὴς» καὶ «χρεώστης» σημαίνουν ὅσον ἀφορᾷ οἱαδήποτε δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, τὰ Μέρη τὰ ὁποῖα παρουσιάζονται εἰς τὸν Πίνακα ΙΙΙ τοῦ Παραρτήματος Γ' ὡς πιστωταὶ καὶ χρεῶσται πρὸς ἄλληλα.

Ἄρθρον 10.

Τὰ δικαιώματα ἀναλήψεως θὰ καταστοῦν διαθέσιμα καὶ θὰ χρησιμοποιοῦνται μόνον συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας. Τὰ πρὸς διάθεσιν καὶ χρησιμοποίησιν ποσὰ θὰ ὑπολογίζωνται κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ Παραρτήματος Β'.

Ἄρθρον 11.

(α) Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου β' τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὰ δικαιώματα ἀναλήψεως θὰ καθίστανται διαθέσιμα εἰς τὸ νόμισμα τοῦ χορηγοῦντος αὐτὰ Συμβαλλομένου Μέρους, ἢ, εἰς ἕτερον νόμισμα, ὁσάκις τοῦτο χρησιμοποιεῖται κανονικῶς διὰ τὰς πληρωμὰς μεταξὺ τοῦ Συμβαλλομένου αὐτοῦ Μέρους καὶ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους. Ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ ἀνακοινώσῃ εἰς τὸν Πράκτορα, τὸ βραδύτερον μέχρι τῆς 31ης Ὀκτωβρίου 1948, τὰ νομίσματα εἰς ἃ θὰ καθιστᾷ διαθέσιμα τὰ δικαιώματα ἀναλήψεως, συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον ταύτην.

(β) Οἱαδήποτε δύο Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται νὰ συμφωνήσουν τὸ βραδύτερον μέχρι τῆς 31ης Ὀκτωβρίου 1948, ὅτι τὰ ὑπὸ τοῦ ἑνὸς ὑπὲρ τοῦ ἑτέρου καθοριζόμενα δικαιώματα ἀναλήψεως θὰ καθίστανται διαθέσιμα εἰς νόμισμα διάφορον ἐκείνου, εἰς ὅ θὰ ἔδει, συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον α' τοῦ παρόντος ἄρθρου. Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν ὑποβάλλει, τὸ βραδύτερον μέχρι τῆς 31ης Ὀκτωβρίου 1948, ἔκθεσιν εἰς τὸν Πράκτορα περὶ πάσης τοιαύτης συμφωνίας.

(γ) Συμφωνία μεταξὺ δύο Συμβαλλομένων Μερῶν, γινομένη κατὰ τοὺς ὅρους τῆς παραγράφου β' τοῦ παρόντος ἄρθρου, δὲν δύναται νὰ τὰ παρεμποδίσῃ ὅπως συνάψουν μεταγενεστέρως συμφωνίαν, προβλέπουσαν ὅτι τὰ καθοριζόμενα ὑπὸ τοῦ ἑνὸς καὶ ὑπὲρ τοῦ ἑτέρου δικαιώματα ἀναλήψεως θὰ καθίστανται διαθέσιμα εἴτε εἰς τὸ νόμισμα τοῦ ἑνὸς ἐξ αὐτῶν εἴτε εἰς τὸ νόμισμα, ὅπερ κατὰ τὸν χρόνον τῆς συνάψεως τῆς μεταγενεστέρας συμφωνίας θὰ ἐχρησιμοποιεῖτο κανονικῶς διὰ τὰς μεταξύ των πληρωμάς. Ἅμα τῇ συνάψει οἱασδήποτε μεταγενεστέρας συμφωνίας, τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θ' ἀπευθύνουν σχετικὴν ἔκθεσιν περὶ αὐτοῦ εἰς τὸν Πράκτορα.

Ἄρθρον 12.

Τὰ ποσά, τὰ σχετικὰ πρὸς τὰ δικαιώματα ἀναλήψεως θὰ τίθενται εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ Πράκτορος, εὐθὺς ὡς οὗτος ἤθελε ζητήσει ταῦτα, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος δὲν θὰ ὑποχρεωθῇ νὰ θέσῃ εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ Πράκτορος ποσὰ εἰς νόμισμα πρὶν ἢ χορηγηθοῦν εἰς αὐτὸ ὁριστικῶς ἴσα ποσὰ τῆς ὑπὸ ὅρον βοηθείας.

Ἄρθρον 13.

Αἱ ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 12 προβλεπόμεναι αἰτήσεις, αἱ ἀναφερόμεναι εἰς δημιουργούμενα δικαιώματα ἀναλήψεως, εἰς οἱονδήποτε νόμισμα, ὑπέρ τινος τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, δὲν δύναται νὰ ὑποβληθοῦν πρὶν ἢ ἐξαντληθοῦν οἱ ὑπάρχοντες συμπεφωνημένοι πόροι τοῦ Συμβαλλομένου τούτου Μέρους εἰς τὸ νόμισμα τοῦτο, ὡς οὗτοι ἐμφαίνονται εἰς τὸ Παράρτημα Γ'.

Ἄρθρον 14.

Εἰς τοὺς συμψηφισμούς, τοὺς προβλεπομένους ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας ὁ Πράκτωρ δέον νὰ χρησιμοποιῇ τὰ δυνάμει τοῦ παρόντος Μέρους καθιστάμενα διαθέσιμα χρηματικὰ ποσά, συμφώνως πρὸς τὰς ἀκολούθους διατάξεις.

(α). (1) Ὁ Πράκτωρ θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ χρησιμοποιῇ, καθ' ἕνα οἱονδήποτε μῆνα ποσὸν ἐξ οἱουδήποτε τῶν νομισμάτων, μέχρι τοῦ συνόλου ἑκάστου ἐλλείμματος μεταξὺ χρεώστου καὶ πιστωτοῦ, κατὰ τὸν ἐν λόγῳ μῆνα καθ' ὅ μέτρον τὸ ἐναπομένον ποσὸν τῶν ὑπαρχόντων συμπεφωνημένων πόρων τοῦ χρεώστου τούτου εἰς τὸ ἐν λόγῳ νόμισμα δὲν θὰ ἐπήρκει πρὸς κάλυψιν τοῦ ἐλλείμματος τούτου.

(2). Ἐὰν κατὰ τὴν διάρκειαν οἱουδήποτε μηνός, δὲν θὰ ἦτο διαθέσιμον ποσὸν εἰς τοιοῦτον νόμισμα, ὡς ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ ἄρθρου 12, ὁλόκληρον τὸ ποσὸν τοῦτο ἢ μέρος αὐτοῦ δύναται, εὐθὺς ὡς καταστῇ διαθέσιμον, νὰ χρησιμοποιηθῇ ὑπὸ τοῦ Πράκτορος, κατὰ τὴν διάρκειαν ἑνὸς τῶν ἑπομένων μηνῶν, ἐπὶ πλέον τοῦ ποσοῦ τὸ ὁποῖον

δύναται νὰ χρησιμοποιήσῃ οὗτος καὶ τοὺς ὅρους τοῦ ἐδαφίου 1 τῆς παρούσης παραγράφου.

(β) Ὁ Πράκτωρ δύναται τῇ αἰτήσει χρεώστου τινός, νὰ χρησιμοποιήσῃ τὸ ὅλον ἢ μέρος τῶν εἰς ὡρισμένον νόμισμα ποσῶν, ἐπὶ πλέον ἐκείνων τὰ ὁποῖα θὰ ἠδύναντο νὰ χρησιμοποιηθοῦν δυνάμει τῆς παραγράφου α' τοῦ παρόντος Ἄρθρου, ὑπὸ τὸν ὅρον :

(1). ὅτι πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος, τὸ μηναῖον ἔλλειμμα τοῦ ὁποίου ἔναντι τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους, τοῦ συστήσαντος ὑπὲρ τοῦ χρεώστου τὸ δικαίωμα ἀναλήψεως, θέλει μειωθῇ διὰ τῆς χρησιμοποιήσεως τοῦ ὡς ἄνω ποσοῦ, δέον νὰ μὴ ἔχῃ πιστωτικὸν ὑπόλοιπον ἐναντίον τοῦ συστήσαντος τὸ δικαίωμα ἀναλήψεως Συμβαλλομένου Μέρους, ἢ

(2). ὅτι ἔχει ληφθῇ προηγουμένως ἡ συγκατάθεσις τοῦ συστήσαντος τὸ δικαίωμα ἀναλήψεως Συμβαλλομένου Μέρους

(γ) Ἐὰν κατὰ τὴν διάρκειαν οἱουδήποτε μηνός, τὸ συνολικὸν ποσὸν οἱουδήποτε νομίσματος, ποὺ ὁ Πράκτωρ εἶναι ἐξουσιοδοτημένος νὰ χρησιμοποιήσῃ, κατὰ τὴν παράγραφον α'. τοῦ παρόντος Ἄρθρου, ὑπερβαίνῃ τὸ ποσὸν τοῦ διατιθεσίμου τούτου νομίσματος, κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος Μέρους τῆς Συμφωνίας, ὁ Πράκτωρ θέλει κατ' ἀρχὴν κατανείμῃ τὸ ἐν λόγῳ νόμισμα μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ποὺ παρουσιάζουν ἔλλειμμα ὡς πρὸς τὸ νόμισμα τοῦτο κατὰ τὸν ἐν λόγῳ μῆνα καὶ ἀναλόγως τῶν ἐλλειμμάτων αὐτῶν· δύναται ὅμως νὰ προβῇ εἰς περιωρισμένας προσαρμογὰς κατὰ τὴν τοιαύτην ἀναλογικὴν κατανομήν, λαμβάνων ὑπ' ὄψιν τὸ ὅτι εἶναι ἐπιθυμητὴ ἢ ὅσον τὸ δυνατὸν ἀποφυγὴ τῆς διακοπῆς τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν καὶ πληρωμῶν καὶ ἡ ἀποφυγὴ τῶν εἰς χρυσὸν ἢ ξένον νόμισμα διακανονισμῶν.

Ἄρθρον 15.

Δὲν θὰ καταστῇ διαθέσιμον καὶ χρησιμοποιήσιμον διὰ συμψηφισμοὺς τοῦ ἐννεαμήνου τοῦ λήγοντος τὴν 31 Μαρτίου 1949, ποσοστὸν ὑπέρτερον τοῦ 75 ο/ο τοῦ ποσοῦ τῶν συνιστωμένων δικαιωμάτων ἀναλήψεως ὑπό τινος τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὑπὲρ ἑτέρου τινὸς Συμβαλλομένου Μέρους, ὡς ταῦτα ἐμφαίνονται εἰς τὸν πίνακα Γ'. Εἰς εἰδικὰς περιπτώσεις τὸ ποσοστὸν τοῦτο δύναται ν' αὐξηθῇ δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὀργανισμοῦ.

Ἄρθρον 16.

(α) Ἐὰν Συμβαλλόμενον Μέρος, εἴτε δυνάμει συμφωνίας περὶ πληρωμῶν, εἴτε διότι δὲν ἔχει διαθέσιμον πιστωτικὸν ὑπόλοιπον εἰς τὸ νόμισμα ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, διενήργησε πληρωμὴν εἰς χρυσὸν ἢ ξένον νόμισμα, ὀφειλομένην κατὰ ἢ μετὰ τὴν 1ην Ὀκτωβρίου 1948 πρὸς τὸ ἕτερον τοῦτο Συμβαλλόμενον Μέρος, διὰ τὸν λόγον ὅτι τὰ ὑπὲρ αὐτοῦ παρὰ τοῦ ἑτέρου τούτου Συμβαλλομένου Μέρους συσταθέντα δικαιώματα ἀναλήψεως δὲν ἠδύνατο νὰ χρησιμοποιηθοῦν ὑπὸ τοῦ Πράκτορος κατὰ τὸν χρόνον τῆς πληρωμῆς, λόγῳ τῶν διατάξεων τῶν Ἄρθρων 12 καὶ 15, ὁ Πράκτωρ θὰ λάβῃ τῇ αἰτήσει τοῦ διενεργήσαντος τὴν πληρωμὴν Συμβαλλομένου Μέρους, τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ὥστε νὰ καταστήσῃ δυνατὴν τὴν χρησιμοποίησιν τῶν δικαιωμάτων τούτων ἀναλήψεως διὰ τὴν ἐξαγορὰν τοῦ ὅλου ἢ μέρους τῶν οὕτω πληρωθέντων εἰς χρυσὸν ἢ ξένον νόμισμα ποσῶν, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι αἱ διατάξεις τῶν Ἄρθρων 12 καὶ 15 δὲν θ' ἀποτελέσουν πλέον πρόσκομμα εἰς τὴν χρησιμοποίησιν τῶν δικαιωμάτων ἀναλήψεως.

(β) Ἡ αἴτησις καὶ τὰ εἰς τὴν παράγραφον α' τοῦ παρόντος Ἄρθρου προβλεπόμενα μέτρα θὰ διενεργῶνται καὶ ἐφαρμόζωνται κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν συμψηφισμῶν τοῦ μηνὸς ἐκείνου, καθ' ὃν αἱ διατάξεις τῶν Ἄρθρων 12 καὶ 15 ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, θέλουν παύσει ν' ἀποτελοῦν πρόσκομμα εἰς τὴν χρησιμοποίησιν τῶν δικαιωμάτων ἀναλήψεως.

(γ) Τὸ ποσὸν ὅπερ δύναται νὰ χρησιμοποιηθῇ, κατὰ τὸ ἄρθρον τοῦτο, ὑπὸ τοῦ Πράκτορος, δι' οἱονδήποτε μῆνα, προστίθεται εἰς τὰ ποσά, ἅτινα δύναται ὁ Πράκτωρ νὰ χρησιμοποιήσῃ κατὰ τὸν μῆνα τοῦτον κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 14.

Ἄρθρον 17.

(α) Προϋποτίθεται ὅτι τὰ δικαιώματα ἀναλήψεως θέλουν χρησιμοποιηθῇ κανονικῶς, ὡς καθορίζει τὸ ἄρθρον 9 τῆς παρούσης Συμφωνίας. Τοῦτο δέον νὰ λαμβάνηται ὑπ' ὄψιν κατὰ τὴν διαδικασίαν, ἥτις θὰ ἐφαρμόζεται διὰ τὰς ἀναθεωρήσεις τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τῶν παραγράφων β' γ' καὶ δ' τοῦ παρόντος ἄρθρου.

(β) Ἀναθεώρησις τῶν ποσῶν καὶ τῆς κατανομῆς τῶν δικαιωμάτων ἀναλήψεως θὰ λαμβάνῃ χώραν, τῇ αἰτήσει Συμβαλλομένου Μέρους, μόνον εἰς περιπτώσεις προκυπτούσας :

(1). Ἐξ ἀνωτέρας βίας ἢ καταστροφῆς.

(2). Ἐὰν χρεώστης τις ἰσχυρισθῇ καὶ πείσῃ τὸ Συμβούλιον ὅτι δὲν ἠδυνήθη νὰ χρησιμοποιήσῃ τὸ ὅλον ἢ μέρος τῶν χορηγηθέντων αὐτῷ δικαιωμάτων ἀναλήψεως, παρὰ τὰς καταβληθείσας ἐκ μέρους του λογικὰς προσπαθείας ὅπως ἐπιτύχῃ τοῦτο.

(3). Ἐὰν πιστωτίς τις ἰσχυρισθῇ καὶ πείσῃ τὸ Συμβούλιον ὅτι τὸ σύνολον ἢ μέρος τῶν συσταθέντων ὑπ' αὐτοῦ δικαιωμάτων ἀναλήψεως ὑπὲρ τινος χρεώστου, δὲν εἶναι πλέον ἀναγκαῖα εἰς τὸν τελευταῖον τοῦτον δι' οὓς σκοπούς, εἶχον συσταθῇ.

(γ) Τὸ Συμβούλιον θέλει συστήσῃ τοὺς καταλλήλους Ὀργανισμούς, οἱ ὁποῖοι θ' ἀσχολοῦνται μὲ τὰς περιπτώσεις. αἵτινες θὰ ἠδύναντο ν' ἀναφυοῦν κατὰ τὸ ἄρθρον τοῦτο.

(δ) Τὸ Συμβούλιον θέλει ἀποφασίζῃ περὶ τῶν ὑποβληθησομένων εἰς τὴν Διοίκησιν Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν συστάσεων ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἀναθεώρησιν τῶν ποσῶν τῶν δικαιωμάτων ἀναλήψεως καὶ τὴν ἀνακατανομήν των.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ.

Ἄρθρον 18.

(α) «Συμψηφισμὸς πρώτης κατηγορίας» σημαίνει πρᾶξιν δημιουργοῦσαν δι' ἓν Συμβαλλόμενον Μέρος τὸ ὅλον ἢ μέρος τῶν ἀκολούθων ἀποτελεσμάτων:

(1). Μείωσιν ἑνὸς ἢ πλειόνων χρεωστικῶν του ὑπολοίπων ἔναντι ἴσης ἀντιστοίχου τοιαύτης ἑνὸς ἢ πλειόνων πιστωτικῶν του ὑπολοίπων, ἢ

(2). Συμψηφισμόν, διὰ τῆς χρησιμοποιήσεως ποσῶν ἀντιστοιχούντων πρὸς τὰ ὑπὲρ αὐτοῦ συνεστημένα δικαιώματα ἀναλήψεως, τοῦ ὅλου ἢ μέρους τοῦ διὰ τὸν μῆνα ἐλλείμματος αὐτοῦ ἔναντι τοῦ συστήσαντος τὰ δικαιώματα ταῦτα ἀναλήψεως Συμβαλλομένου Μέρους, ἢ εἰς τὴν περίπτωσιν ποσῶν ποὺ θὰ ἠδύναντο νὰ χρησιμοποιηθοῦν κατὰ τὸ ἄρθρον 14α2 τὸν συμψηφισμὸν τοῦ ὅλου ἢ μέρους τοῦ ἀκαλύπτου ἐλλείμματος ἑνὸς ἢ πλειόνων προηγουμένων μηνῶν ἔναντι τοῦ Συμβαλλομένου τούτου Μέρους, ἐφ' ὅσον τὰ ποσά, τὰ ὁποῖα ἀπορρέουν ἐκ τῶν δικαιωμάτων ἀναλήψεως θὰ διετίθεντο καθ' ὃ μέτρον δὲν θὰ εἶχον χρησιμοποιηθῇ κατὰ τὸ ἐδάφιον 2 τῆς παραγράφου ταύτης πρὸς συμψηφισμὸν ἐλλειμμάτων, διὰ τοὺς ἐπιδιωκομένους ὑπὸ τοῦ ἐδαφίου (1) σκοπούς, ὡς ἐὰν ἀπετέλουν πιστωτικὰ ὑπόλοιπα.

β) «Συμψηφισμὸς δευτέρας κατηγορίας» σημαίνει πᾶσαν πρᾶξιν, πλὴν τῶν περιλαμβανομένων εἰς τὴν παράγραφον α τοῦ ἄρθρου τούτου, ἡ ὁποία ἔχει ὡς ἀποτέλεσμα τὴν αὔξησιν ἑνὸς ὑπολοίπου ἢ τὸν σχηματισμὸν νέου τοιούτου, ἐν συγκρίσει πρὸς τὴν κατάστασιν, ἥτις ὑφίστατο πρὸ τῆς διενεργείας τῆς πράξεως.

Ἄρθρον 19.

Ἐὰν τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος, κατὰ τὴν παροχὴν πρὸς τὸν Πράκτορα πληροφορίας τινος συναφοῦς πρὸς τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἀνακοινώσῃ εἰς αὐτὸν ὅτι ἐπιθυμεῖ ὅπως ἡ πληροφορία αὕτη θεωρηθῇ ὡς ἐμπιστευτική, ἅτε μὴ δοθεῖσα παρ' αὐτοῦ εἰς τὴν δημοσιότητα, ὁ Πράκτωρ, προκειμένου νὰ χρησιμοποιήσῃ τὴν ἐν λόγῳ πληροφορίαν, ὀφείλει νὰ λάβῃ δεόντως ὑπ' ὄψιν του τὴν γενομένην αὐτῷ ἀνακοίνωσιν.

Ἄρθρον 20.

(α) Πᾶς συμψηφισμός, συνεπαγόμενος τὴν χρησιμοποίησιν τοῦ ὑπολοίπου οἱουδήποτε λογαριασμοῦ, τηρουμένου ὑπὸ ἢ ἐπ' ὀνόματι τῶν Κεντρικῶν Τραπεζῶν τῆς Πορτογαλλίας ἢ τῆς Ἑλβετίας, ὑπόκειται εἰς προηγουμένην συγκατάθεσιν τῆς Πορτογαλλίας ἢ τῆς Ἑλβετίας καὶ τῶν ἀντιστοίχων πιστωτοῦ ἢ χρεώστου.

(β) Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς ἐγκρίσεως τοῦ Συμβουλίου, αἱ Κυβερνήσεις τῆς Πορτογαλλίας ἢ τῆς Ἑλβετίας δύνανται ν' ἀποφασίζουν ὁποτεδήποτε, περὶ τῆς ἄνευ προηγουμένης αὐτῶν συγκαταθέσεως ἀποδοχῆς παντὸς συμψηφισμοῦ τῆς πρώτης κατηγορίας. Ἅμα τῇ ἐγκρίσει ταύτῃ αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου α' τοῦ παρόντος ἄρθρου θέλουν παύσῃ ἐφαρμοζόμεναι ὡς πρὸς τὴν Πορτογαλλίαν ἢ τὴν Ἑλβετίαν καθὼς καὶ ὡς πρὸς τοὺς οἰκείους πιστωτὰς των ἢ χρεώστας, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως.

γ) Τὸ ΙΙ Μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας δὲν ἐφαρμόζεται ὡς πρὸς τὴν Πορτογαλλίαν ἢ τὴν Ἑλβετίαν.

Ἄρθρον 21.

Ἐὰν ἤθελε συναφθῇ εἰδικὴ συμφωνία μεταξὺ Συμβαλλομένου Μέρους καὶ τῆς Διοικήσεως Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, ἀφορῶσα τὴν παροχὴν δανείου εἰς δολλάρια ἐκ μέρους τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν πρὸς τὸ Συμβαλλόμενον τοῦτο Μέρος, διὰ τοὺς ἐπιδιωκομένους ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας σκοπούς, τὸ Μέρος ΙΙ τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ ἐφαρμόζεται ὡς πρὸς τὸ ἐν λόγῳ Συμβαλλόμενον Μέρος, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους ἐκείνους τῆς ἐφαρμογῆς του, οἱ ὁποῖοι θὰ ἠδύναντο νὰ προταθοῦν ὑπὸ τοῦ Συμβαλλομένου τούτου Μέρους, ἐν συμφωνίᾳ μετὰ τῆς Διοικήσεως Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν καὶ κατόπιν ἐγκρίσεως τοῦ Συμβουλίου. Οἱ ὅροι, οὗτοι ἅμα τῇ ἐγκρίσει των ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου, θέλουν ἀνακοινωθῇ, μερίμνῃ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως, εἰς τὸν Πράκτορα.

Ἄρθρον 22.

(α) Ἡ ἐπίβλεψις τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀνατίθεται εἰς τὸν Ὀργανισμόν.

(β) Ἐὰν ἤθελεν ἀναφυῇ ζήτημά τι ὡς πρὸς τὴν ἑρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας, τοῦτο δύναται νὰ ἀχθῇ ὑπὸ παντὸς Συμβαλλομένου Μέρους ἐνώπιον τοῦ Συμβουλίου, δυναμένου ὅπως ἀποφασίσῃ ἐν προκειμένῳ.

Ἄρθρον 23.

(α) Ἡ παροῦσα συμφωνία θέλει κυρωθῇ.

(β) Αἱ ἐπικυρώσεις κατατεθήσονται παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Ὀργανισμοῦ, ὅστις θέλει κοινοποιήσῃ ἑκάστην κατάθεσιν εἰς ἅπαντα τὰ ὑπογράψαντα Μέρη.

(γ) Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας ἄρξατε ἅμα τῇ καταθέσει τῶν ἐπικυρώσεων παρ' ὅλων τῶν ὑπογραψάντων αὐτὴν Μερῶν.

Ἄρθρον 24.

(α) Τὰ δικαιώματα ἀναλήψεως, τῶν ὁποίων δὲν ἐγένετο χρῆσις πρὸ τῆς λήξεως τῆς παρούσης Συμφωνίας, δὲν θέλουν ἀκυρωθῇ. Θὰ παραμείνουν εἰς τὴν διάθεσιν τῶν ὑπὲρ ὧν συνεστήθησαν Συμβαλλομένων Μερῶν, ὑπὸ οὐχὶ ὀλιγώτερον εὐνοϊκοὺς τῶν ἀρχικῶν ὑπὲρ τῶν τελευταίων τούτων ὅρους.

(β) Ἡ ἀκριβὴς μέθοδος, συμφώνως πρὸς τὴν ὁποίαν τὰ δικαιώματα ταῦτα ἀναλήψεως, τῶν ὁποίων δὲν ἐγένετο χρῆσις, θέλουν διατεθῇ κατὰ τὴν μετὰ τὴν λῆξιν τῆς Συμφωνίας περίοδον, θὰ ἀποτελέσῃ τὸ ἀντικείμενον συζητήσεων παρὰ τῷ Ὀργανισμῷ ἐν καιρῷ τῷ δέοντι.

Ἄρθρον 25.

(α) Ἐξαιρέσει τοῦ ἄρθρου 24, ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ μέχρι τῆς ἀποπερατώσεως τῶν συμψηφισμῶν τοῦ μηνὸς Ἰουνίου 1949. ἡ παροῦσα Συμφωνία δύναται νὰ παραμείνῃ κατόπιν ἐν ἰσχύϊ, ὑφ' οὓς ὅρους τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἤθελον συμφωνήσῃ. Τὸ ἄρθρον 24 θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ μέχρις ὅτου τὰ ἐκ τῶν δικαιωμάτων ἀναλήψεως ποσά, τῶν ὁποίων δὲν ἐγένετο χρῆσις, ἤθελον τελικῶς ἐξαντληθῇ.

(β) Οὐχὶ βραδύτερον τῆς 1ης Μαΐου 1949, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἐνεργοῦντα μέσῳ τοῦ Ὀργανισμοῦ, θέλουν ἐξετάσῃ τὸν τρόπον, καθ' ὃν ἐλειτούργησεν ἡ παροῦσα Συμφωνία καὶ ἂν συντρέχῃ λόγος διατηρήσεως αὐτῆς ἐν ἰσχύϊ.

(γ) Ἐὰν ἤθελε καταστῇ πρόδηλον ὅτι ἡ παροῦσα Συμφωνία δὲν παρουσιάζει πιθανότητας παραμονῆς ἐν ἰσχύϊ, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, τῇ αἰτήσει ἑνὸς οἱουδήποτε ἐκ τούτων θέλουν ἐπιφορτίσῃ μίαν ἢ περισσοτέρας Ἐπιτροπὰς ὅπως προετοιμάσουν συστάσεις περὶ τῶν μέτρων, τὰ ὁποῖα θὰ ἦσαν ἀναγκαῖα πρὸς ἀποφυγήν :

(1). Διακοπῆς τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν ἢ τῶν πληρωμῶν.

(2). Τῶν εἰς χρυσὸν ἢ ξένον νόμισμα πληρωμῶν,

(3). Τῆς ἀδυναμίας ἐπανεξαγορᾶς χρυσοῦ ἢ ξένων νομισμάτων, ἥτις ἄλλως θὰ ἦτο δυνατή, κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας.

(4). Ἄλλων παρομοίων συνεπειῶν, αἱ ὁποῖαι θὰ ἠδύναντο νὰ προκύψουν ἐντὸς λογικῆς περιόδου ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὡς ἀποτέλεσμα μεταβολῶν εἰς τὰ ὑπόλοιπα, συνεπείᾳ τῶν διενεργηθέντων κατὰ τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμφωνίας συμψηφισμῶν.

Ἄρθρον 26.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θέτει τέρμα εἰς τὴν ὑπογραφεῖσαν ἐν Παρισίοις τῇ 18 Νοεμβρίου 1947 Συμφωνίαν περὶ πολυμεροῦς Νομισματικοῦ Συμψηφισμοῦ, ἀπὸ τῆς ἀποπερατώσεως τῶν ἀντιστοιχούντων εἰς τὸν μῆνα Σεπτέμβριον τοῦ 1948 συμψηφισμῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α'.
ΑΠΟΚΛΕΙΟΜΕΝΑ ΕΚ ΤΩΝ ΣΥΜΨΗΦΙΣΜΩΝ ΥΠΟΛΟΙΠΑ

1. Τὰ κάτωθι ὑπόλοιπα δύναται ν' ἀποκλεισθοῦν τοῦ κατὰ τὸ ἄρθρον 5 τῆς παρούσης Συμφωνίας συμψηφισμοῦ:

(α) Τὰ κεφάλαια κινήσεως, ἅτινα κανονικῶς ἐμπίπτουν εἰς μίαν ἢ πλείονας τῶν κάτωθι κατηγοριῶν :

(1). Τὰ κανονικὰ κεφάλαια κινήσεως τῶν Κεντρικῶν Τραπεζῶν, ἤτοι κεφάλαια ἐπαρκῆ πρὸς κάλυψιν τῶν ἐκκρεμουσῶν ἐντολῶν πληρωμῆς καὶ πρὸς διατήρησιν τῶν κανονικῶν τραπεζιτικῶν σχέσεων.

(2). Τὰ ὑπόλοιπα τὰ ὁποῖα κρατοῦνται ὡς κάλυμμα τῶν ἀνοιγμάτων τῶν προερχομένων ἐκ πράξεων συναλλάγματος ἐπὶ προθεσμίᾳ.

(3). Τὰ ὑπόλοιπα τὰ ὁποῖα κρατοῦνται ὡς ἀντίκρυσμα τραπεζιτικῶν πιστώσεων βραχυπροθέσμου λήξεως.

(β) Τὰ ὑπόλοιπα, ἅτινα ἀντιπροσωπεύουν τὸ προϊὸν πράξεων ἐπὶ κεφαλαίου εἰδικῶς γενομένων πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς χρηματοδοτήσεως συγκεκριμένων ἐξόδων ἐγκαταστάσεως.

(γ) Τὰ ὑπόλοιπα, τὰ μὴ προερχόμενα ἐκ συμφωνιῶν πληρωμῶν ἢ ἐκ τρεχουσῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν, ἅτινα εἶναι ἐλευθέρως μετατρέψιμα εἰς χρυσὸν ἢ εἰς δολλάρια τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν.

(δ) Ἕτερα ὑπόλοιπα, ἅτινα, λόγῳ εἰδικῶν διατάξεων συμπεριλαμβανομένων εἰς συμφωνίας πληρωμῶν ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἀντιπροσωπεύουν τὸ προϊὸν ὡρισμένων ἐξαγωγῶν, διατεθησόμενον πρὸς ἐξυπηρέτησιν χρεῶν ἢ ἐκπλήρωσιν ἑτέρων συμβατικῶν ὑποχρεώσεων.

(ε) Εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Τουρκίας, λόγῳ τῆς οὐσιωδῶς γεωργικῆς διαρθρώσεως τῆς οἰκονομίας των, δύναται νὰ ἀποκλεισθῇ τοῦ συμψηφισμοῦ μία λογικὴ ἀναλογία τῶν ὑπολοίπων των εἰς νομίσματα ἑτέρων Συμβαλλομένων Μερῶν, μεθ' ὧν αἱ χῶραι αὗται δὲν ἔχουν συμφωνίας πληρωμῶν, παρεχούσας εἰς αὐτὰς περιθώρια πιστώσεων, ἐφ' ὅσον τὰ ὑπόλοιπα ταῦτα θέλουν χρησιμοποιηθῇ, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἐπακολουθοῦντος τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν τὸ πρῶτον ἀπεκλείσθησαν ἔτους, διὰ πληρωμὰς εἰσαγωγῶν προερχομένων ἐκ τῶν χωρῶν εἰς τὰς ὁποίας τὰ ὑπόλοιπα ταῦτα κρατοῦνται.

11. (α) Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος ὅπερ ἤθελε ζητήσῃ τὸν ἀποκλεισμὸν κρατουμένου ὑπ' αὐτοῦ ὑπολοίπου, συμφώνως πρός τινα τῶν ὡς ἄνω διατάξεων τοῦ παρόντος Παραρτήματος, δέον νὰ ὑποδείξῃ εἰς τὸν Πράκτορα βάσει ποίας διατάξεως αἰτεῖται τὸν ἀποκλεισμὸν τοῦτον καὶ νὰ παράσχῃ ἐπαρκῶς λεπτομερεῖς πληροφορίας ἐπὶ τοῦ προκειμένου.

(β) Ἐὰν ὁ Πράκτωρ κρίνῃ ὅτι αἱ παρασχεθεῖσαι σχετικῶς πρὸς τὸν αἰτούμενον ἀποκλεισμὸν πληροφορίαι δὲν τὸν ἱκανοποιοῦν, δύναται νὰ ζητήσῃ συμπληρωματικὰς τοιαύτας.

(γ) Ἐὰν ὁ Πράκτωρ δὲν ἤθελεν εὕρει τὰς συμπληρωματικὰς πληροφορίας ἱκανοποιητικάς, ὀφείλει νὰ ὑπο-

βάλῃ εἰς τὸν Ὀργανισμὸν περὶ τούτου ἔκθεσιν, ἀντίγραφον δὲ ταύτης νὰ ἀπευθύνῃ εἰς τὸ ὑποβάλλον τὴν αἴτησιν Συμβαλλόμενον Μέρος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β'.

1. Ἡ ἀκόλουθος διαδικασία δέον νὰ ἐφαρμόζηται πρὸς καθορισμὸν τῶν ὑπολοίπων καὶ τῶν τιμῶν συναλλάγματος διὰ τὰς κατὰ τὸ Ἄρθρον 8 συντασσομένας ἐκθέσεις παρὰ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἅτινα δὲν ἔχουν ὁμοιογενεῖς ἰσοτιμίας συναλλάγματος.

(α) Τὰ πιστωτικὰ καὶ χρεωστικὰ ὑπόλοιπα εἰς νόμισμα ἑνὸς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ὅπερ δὲν ἔχει ὁμοιογενεῖς συναλλαγματικὰς ἰσοτιμίας ἔναντι τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τὰ ὁποῖα ἔχουν ὁμοιογενεῖς συναλλαγματικὰς ἰσοτιμίας, θὰ γνωστοποιῶνται εἰς τὸν Πράκτορα εἰς τὰ νομίσματα τῶν τελευταίων τούτων Συμβαλλομένων Μερῶν, ἀφοῦ προηγουμένως ὑπολογισθοῦν ταῦτα δι' ἐφαρμογῆς τιμῆς συναλλάγματος συμφωνηθείσης μεταξὺ τῶν δύο ἐνδιαφερομένων Μερῶν. Ἡ οὕτω συμφωνουμένη τιμὴ συναλλάγματος δέον νὰ εἶναι ἐκείνη ἡ ὁποία πράγματι χρησιμοποιεῖται εἰς τὰς τρεχούσας πράξεις μεταξὺ τῶν ἐν λόγῳ Μερῶν. Ἐὰν αἱ τιμαὶ ὑπόκεινται εἰς διακυμάνσεις ἢ ἐὰν ὑπάρχουν τιμαὶ πλείονες τῆς μιᾶς, ἡ συμπεφωνημένη τιμὴ δέον νὰ καθορίζηται βάσει τοῦ σταθμιζομένου μέσου ὅρου τῶν τιμῶν τούτων.

β) Τὰ χρεωστικὰ καὶ πιστωτικὰ ὑπόλοιπα μεταξὺ δύο Συμβαλλομένων Μερῶν, ἅτινα δὲν ἔχουν ὁμοιογενεῖς ἰσοτιμίας συναλλάγματος, ἐκτὸς ἐὰν τὰ συναλλάγματα ἐκφράζωνται εἰς τὸ νόμισμα Συμβαλλομένου τινὸς Μέρους ἔχοντος συναλλαγματικὰς ἰσοτιμίας ὁμοιογενεῖς, γνωστοποιοῦνται εἰς τὸν Πράκτορα εἰς τὴν λογιστικὴν μονάδα τὴν ὑπ' αὐτοῦ χρησιμοποιουμένην διὰ τοὺς συμψηφισμούς, μετὰ προηγούμενον ὑπολογισμὸν αὐτῶν εἰς τιμὴν συναλλάγματος, συμπεφωνημένην μεταξὺ τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν.

γ) Τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος γνωστοποιεῖ ἐπίσης εἰς τὸν Πράκτορα τὴν ἀκολουθηθεῖσαν μέθοδον ὑπολογισμοῦ τῶν ἀνακοινουμένων ὑπολοίπων, καὶ ἐπίσης τ' ἀναγκαῖα στοιχεῖα πρὸς κατάδειξιν τοῦ τρόπου, καθ' ὃν καθωρίσθησαν αἱ τιμαὶ συναλλάγματος ἐπὶ τῷ τέλει τοῦ ὑπολογισμοῦ αὐτῶν.

II. Ἡ ἀκόλουθος διαδικασία δέον ν' ἀκολουθῆται διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν μηνιαίων ἐλλειμμάτων καὶ διὰ τὸν καθορισμὸν τῶν καθισταμένων διαθεσίμων δι' ἕκαστον μῆνα καὶ χρησιμοποιουμένων ποσῶν, τῶν ἀντιστοίχων πρὸς τὰ δικαιώματα ἀναλήψεως.

(α) Ὁ Πράκτωρ καθορίζει τὰ καθαρὰ ὑπόλοιπα μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ μετατρέπει τὰ καθαρὰ ταῦτα ὑπόλοιπα εἰς λογιστικὴν μονάδα, ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ἤδη γνωστοποιηθεισῶν εἰς αὐτὸν τιμῶν. Ὁ Πράκτωρ θὰ εἶναι τότε εἰς θέσιν νὰ καθορίσῃ εἰς τὴν λογιστικὴν μονάδα τὰ μηνιαῖα ἐλλείμματα καὶ πλεονάσματα, ὡς ἐπίσης καὶ τὰ ποσὰ τῶν δικαιωμάτων ἀναλήψεως, τὰ καθιστάμενα διαθέσιμα καὶ χρησιμοποιηθησόμενα καθ' ἕκαστον μῆνα.

(β) Εἰς περίπτωσιν μεταβολῆς εἰς τὴν τιμὴν τοῦ συναλλάγματος τοῦ νομίσματος Συμβαλλομένου Μέρους, τὰ ἐνδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέρη γνωστοποιοῦν εἰς τὸν Πράκτορα τὰ μεταξὺ των ὑφιστάμενα ὑπόλοιπα κατὰ τὸ κλείσιμον τῆς προηγουμένης τῆς μεταβολῆς τῆς ἰσοτιμίας ἡμέρας καὶ τὰς λεπτομερείας τῶν τυχὸν διενεργηθεισῶν πληρωμῶν προσαρμογῆς συμφώνως πρὸς τὰς ῥήτρας περὶ ἐγγυήσεως συναλλάγματος. Τὰ ἐνδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν ἐπίσης ἀποστείλει εἰς τὸν Πράκτορα, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 8 α. 3 τῆς Συμφωνίας, ἔκθεσιν ἐμφαίνουσαν τὰς νέας τιμὰς συναλλάγματος.

Αἱ πληροφορίαι αὗται θέλουν ἐπιτρέψει εἰς τὸν Πράκτορα νὰ ἔχῃ ὑπ' ὄψει του τὰς μεταβολὰς τῶν τιμῶν τοῦ συναλλάγματος κατὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν μηνιαίων ἐλλειμμάτων καὶ πλεονασμάτων καὶ τῶν ἐκ τῶν δικαιωμάτων ἀναλήψεως καθισταμένων διαθεσίμων ποσῶν.

III. Πρὸς τὸν σκοπὸν ἐκτελέσεως τῶν συμψηφισμῶν ὡρισμένου μηνός, συμπεριλαμβανομένης τῆς χρησιμοποιήσεως τῶν ἀντιστοίχων δικαιωμάτων ἀναλήψεως, οἱ ὑπὸ τοῦ Πράκτορος κοινοποιούμενοι εἰς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀριθμοί, εἴτε εἰς τὸ νόμισμα τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τῶν ὁποίων ἡ ἰσοτιμία ἐξωτερικοῦ συναλλάγματος εἶναι ὁμοιογενής, εἴτε εἰς λογιστικὸν νόμισμα, θέλουν μετατραπῆ ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἐφ' ὅσον τοῦτο θὰ ἦτο ἀναγκαῖον, εἰς τὰ νομίσματα τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τὰ ὁποῖα δὲν ἔχουν ὁμοιογενεῖς συναλλαγματικὰς ἰσοτιμίας βάσει τῶν συμπεφωνημένων τιμῶν κατὰ τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος Παραρτήματος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ'.

ΠΙΝΑΞ Ι.

Συμπεφωνημένοι ὑφιστάμενοι πόροι

Ὁ κάτωθι πίναξ δεικνύει τὰ ποσὰ τῶν ὑφισταμένων καὶ ἐν τῷ ἄρθρῳ 13 τῆς παρούσης συμφωνίας ἀναφερομένων συμπεφωνημένων πόρων.

Συμβαλλόμενα μέρη	Ποσὸν τῶν συμπεφωνημένων ὑφισταμένων πόρων (εἰς ἑκατομμύρια)	Συμβαλλόμενα μέρη εἰς ὧν τὸ νόμισμα κρατοῦνται οἱ συμπεφωνημένοι ὑφιστάμενοι πόροι	Ἰσόποσα εἰς δολλάρια τῶν συμπεφωνημένων ὑφισταμένων πόρων, ὑπολογισθέντα πρὸ τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης συμφωνίας (εἰς ἑκατομμύρια)
Ἑλλὰς.....	3,23 Λ. Στερλίναι	Ἡν. Βασίλειον	13.—
Ἰταλία	11,16 » »	Ἡν. Βασίλειον	45.—
Διζωνία.....	35,22 Σουηδικαὶ Κορῶναι	Σουηδία	9,8
Σύνολον	14,39 Λ. Στερλίναι		58.—
Σύνολον.....	35,22 Σουηδικαὶ Κορῶναι		9,8
Γεν. Σύνολον....			67,8

ΠΙΝΑΞ ΙΙ.

Δικαιώματα Ἀναλήψεως

(α) Ἡ στήλη 2 τοῦ πίνακος ἐμφαίνει τὸ συνολικὸν ποσὸν τῶν καθοριζομένων, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 9 τῆς παρούσης Συμφωνίας, δικαιωμάτων ἀναλήψεως παρ' ἑκάστου Συμβαλλομένου Μέρους, τοῦ ὁποίου τὸ ἰσοζύγιον τρεχουσῶν πληρωμῶν διὰ τὸ λῆγον τὴν 30ὴν Ἰουνίου 1949 ἔτος, ὑπολογίζεται νὰ εἶναι πιστωτικὸν ἔναντι ἑτέρου τινὸς Συμβαλλομένου Μέρους, λαμβανομένων ὑπ' ὄψει τῶν συμπεφωνημένων ὑφ σταμένων πόρων τοῦ ἑτέρου τούτου Συμβαλλομένου Μέρους.

(β) Ἡ στήλη 3 ἐμφαίνει τὸ ἀντιστοιχοῦν συνολικὸν ποσὸν τῶν καθορισθέντων δικαιωμάτων ἀναλήψεως ὑπὲρ ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

(γ) Τὰ ἐν τῷ παρόντι πίνακι καὶ ἐν τῷ Πίνακι ΙΙΙ ἐμφαινόμενα ποσὰ ὑπόκεινται εἰς προσαρμογὴν ὑπὸ τοὺς κάτωθι ὅρους :

(1). Ἐκ τοῦ ποσοῦ ἀντιστοίχων δικαιωμάτων ἀναλήψεως, τῶν καθορισθέντων ὑφ' οἱουδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, θέλει ἐκπεσθῇ τὸ ποσὸν τῶν δυνάμει τοῦ Νόμου περὶ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τοῦ 1948 ἐγκριθεισῶν διὰ τὴν 3ην τριμηνίαν τοῦ ἔτους 1948 ὑπὸ τῆς Διοικήσεως Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν προκαταβολικῶν χορηγήσεων διὰ τὴν πληρωμὴν προϊόντων πωληθέντων ὑπὸ τοῦ ἐν λόγῳ Συμβαλλομένου Μέρους εἰς οἱοδήποτε ἄλλο Συμβαλλόμενον Μέρος.

(2). Ἐκ τοῦ ποσοῦ τῶν ἀντιστοίχων δικαιωμάτων ἀναλήψεως τῶν καθορισθέντων ὑπὲρ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θέλει ἐκπεσθῇ τὸ ποσὸν τῶν εἰρημένων ἐγκριθεισῶν προκαταβολικῶν χορηγήσεων διὰ τὴν 3ην τριμηνίαν τοῦ 1948, διὰ τὴν πληρωμὴν τῶν ἀγορασθέντων προϊόντων ὑπὸ τοῦ ἐν λόγῳ Συμβαλλομένου Μέρους ἀπὸ οἱοδήποτε ἄλλο Συμβαλλόμενον Μέρος.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Ὀργανισμοῦ θέλει ζητήσει παρὰ τῆς Διοικήσεως Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ὅπως τοῦ γνωρίσῃ τὰ ποσὰ τῶν ἀναφερομένων εἰς τὰ ἐδάφη 1 καὶ 2 τῆς παρούσης παραγράφου προκαταβολικῶν χορηγήσεων. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ὑποβάλῃ εἰς τὸ Συμβούλιον πρὸς ἔγκρισιν τὰ προσαρμοσθησόμενα ποσά, συμφώνως πρὸς τὰ ἐδάφια 1 καὶ 2 τῆς παρούσης παραγράφου. Ἅμα τῇ ἐγκρίσει τοῦ Συμβουλίου, τὰ ἐνλόγῳ ποσὰ θέλουν ἀντικατασταθῇ ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων ποσῶν, τῶν ἀναγραφομένων εἰς τὸν παρόντα πίνακα καὶ τὸν πίνακα ΙΙΙ καὶ θὰ ἀνακοινωθοῦν ὑπὸ τοῦ Γεν. Γραμματέως εἰς τὸν Πράκτορα τὸ βραδύτερον μέχρι τῆς 31ης Ὀκτωβρίου 1948.

(δ) Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς ἐγκρίσεως ἐκ μέρους τῆς Διοικήσεως Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν καὶ τοῦ Συμβουλίου, τὰ ἀντίστοιχα πρὸς τὰ δικαιώματα ἀναλήψεως ποσὰ δύναται ν' ἀποτελέσουν ἀντικείμενον μεταγενεστέρων προσαρμογῶν μέχρι τοῦ ποσοῦ οἱασδήποτε προκαταβολικῆς χορηγήσεως τὴν ὁποίαν ἓν Συμβαλλόμενον Μέρος δὲν ἠδυνήθη νὰ χρησιμοποιήσῃ.

Ἡ Τουρκικὴ Κυβέρνησις, καίτοι ἐγκρίνουσα τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἐπιφυλάσσει τὴν στάσιν της ὡς πρὸς τὴν ἀκρίβειαν τῶν ἀφορώντων τὴν Τουρκίαν εἰς τὸ Παράρτημα Γ' ἀναφερομένων ἀριθμῶν καὶ θέλει τὸ ταχύτερον καταβάλῃ πᾶσαν δυνατὴν προσπάθειαν, ὅπως καταλήξῃ εἰς Συμφωνίαν μετὰ τῶν ἐνδιαφερομένων χωρῶν διὰ τὴν προσαρμογὴν τῶν ἐν λόγῳ ἀριθμῶν ὑπὸ τὴν αἰγίδα τῆς Ὀργανώσεως.

ΠΙΝΑΞ ΙΙ

Πίναξ δικαιωμάτων ἀναλήψεως

Στήλη 1 Συμβαλλόμενα Μέρη	Στήλη 2 Συνολικὰ ποσὰ δικαιωμάτων, ἀναλήψεως, καθορισθέντα ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν τῶν κατονομαζομένων ἐν τῇ στήλῃ 1, ὑπὲρ ἄλλων Συμβαλλομένων Μερῶν.	Στήλη 3 Συνολικὰ ποσὰ δικαιωμάτων ἀναλήψεως, καθορισθέντα ὑπὲρ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν τῶν κατονομαζομένων ἐν τῇ στήλῃ 1, παρ' ἄλλων Συμβαλλομένων Μερῶν.
	Ἰσόποσα εἰς δολλάρια) Ἡνωμένων Πολιτειῶν (εἰς ἑκατομμύρια	Ἰσόποσα εἰς δολλάρια Ἡνωμένων Πολιτειῶν (εἰς ἑκατομμύρια)
Αὐστρία	3,1	66,6
Βέλγιον—Λουξεμβοῦργον	218,5	11,0
Δανία	5,1	11,9
Γαλλία	9,7	333.-
Ἑλλὰς	—	66,8
Ἰταλία	47,3	27.-
Κάτω Χῶραι	11,3	83.-
Νορβηγία	16,5	48,3
Σουηδία	34,8	9,8
Τουρκία	28,5	8,8
Ἡνωμένον Βασίλειον	312.-	30.-
Διζωνία	108,8	98,6
Γαλλικὴ Ζώνη	14,8	15,6
	810,4	810,4

Σημείωσις : Οἱ ἀναγραφόμενοι ἀριθμοὶ διὰ τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον περιλαμβάνουν ἐπίσης τὰς χώρας μεταξὺ τῶν ὁποίων καὶ ἡ Ἰρλανδία καὶ Ἰσλανδία ἐκτὸς τῆς περιοχῆς τῆς Στερλίνας, ἤτοι τὰ «Scheduled Territories», ὡς ταῦτα καθορίζονται, διὰ λόγους συναλλαγματικοῦ ἐλέγχου, εἰς τὴν νομοθεσίαν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου.

ΠΙΝΑΞ ΙΙΙ.

Λεπτομέρειαι τῶν δικαιωμάτων ἀναλήψεως.

(α) Ὁ κάτωθι πίναξ δεικνύει τὴν λεπτομερῆ κατανομὴν τῶν εἰς τὸν Πίνακα ΙΙ ἐμφαινομένων ποσῶν δικαιωμάτων ἀναλήψεως μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, κατὰ ζεύγη λαμβανομένων.

(β) Δεικνύει ἐπίσης τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, τὰ ὁποῖα, διὰ τοὺς ἐπιδιωκομένους ὑπὸ τοῦ Μέρους ΙΙ τῆς παρούσης Συμβάσεως σκοπούς, εἶναι πιστωταὶ καὶ χρεῶσται πρὸς ἄλληλα, ὡς δείκνυται τοῦτο ὑπὸ τῶν ἀριθμῶν, τῶν ἀναγραφομένων εἰς τὰς ἔναντι καὶ κάτωθι τῶν ὀνομάτων αὐτῶν γραμμάς.

Πάντες οἱ ἀριθμοὶ ἀναγράφονται εἰς ἑκατομμύρια δολλαρίων.

Συμβαλλόμενα μέρη συνιστῶντα τὰ ἐμφαινόμενα ποσὰ δικαιωμάτων ἀναλήψεως (πιστωταὶ)	Συμβαλλόμενα Μέρη, ὑπὲρ τῶν ὁποίων ἔχουν συσταθῆ τὰ ἐμφαινόμενα ποσὰ δικαιωμάτων ἀναλήψεως (ὀφειλέται)													Συνολικὰ ποσὰ τῶν συνεστώμενων ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δικαιωμάτων ἀναλήψεως.
	Αὐστρία	Βέλγιον—Λουξεμβοῦργον	Δανία	Γαλλία	Ἑλλὰς	Ἰταλία	Κάτω Χῶραι	Νορβηγία	Σουηδία	Τουρκία	Ἡνωμ. Βασίλ.	Διζωνία	Γαλλικὴ Ζώνη	
Αὐστρία	—	—	—	—	0,4	2,0	—	—	0,7	—	—	—	—	3,1
Βέλγιον-Λουξεμβοῦργον	4,5	—	6,5	40,0	13,0	—	72,5	23,0	6,0	2,0	30,0	17,0	4,0	218,5
Δανία	0,1	—	—	—	2,0	—	—	—	3,0	—	—	—	—	5,1
Γαλλία	2,0	—	2,7	—	5,0	—	—	—	—	—	—	—	—	9,7
Ἑλλὰς	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ἰταλία	—	11,0	—	11,0	7,0	—	—	0,5	0,1	5,0	—	10,1	2,6	47,3
Κάτω Χῶραι	1,0	—	—	—	5,0	—	—	2,5	—	0,8	—	—	2,0	11,3
Νορβηγία	1,5	—	—	5,0	2,0	—	—	—	—	—	—	8,0	—	16,5
Σουηδία	—	—	—	—	5,0	—	2,0	21,8	—	1,0	—	5,0	—	34,8
Τουρκία	—	—	1,5	—	13,0	—	—	0,5	—	—	—	12,0	1,5	28,5
Ἡνωμ. Βασίλειον	25,0	—	—	200,0	10,0	25,0	—	—	—	—	—	46,5	5,5	312,0
Διζωνία	32,0	—	1,0	63,0	4,3	—	8,5	—	—	—	—	—	—	108,8
Γαλλικὴ Ζώνη	0,5	—	0,2	14,0	0,1	—	—	—	—	—	—	—	—	14,8
Συνολικὰ ποσὰ τῶν συνιστωμένων δικαιωμάτων ἀναλήψεως	66,6	11,0	11,9	333,0	66,8	27,0	83,0	48,3	9,8	8,8	30,0	98,6	15,6	810,4

Σημείωσις 1. Τὰ ὡς ἄνω ποσὰ τῶν δικαιωμάτων ἀναλήψεως βασίζονται ἐν μέρει ἐπὶ τῶν γενομένων ὑπὸ τῆς Διζωνίας ὑπολογισμῶν τῶν εἰς γαιάνθρακα ἐξαγωγῶν της. Ἐὰν οἱ ἀριθμοὶ οὗτοι ὑποστοῦν ἀλλαγὴν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ λήγοντος τὴν 30ὴν Ὀκτωβρίου 1948 ἔτους, ἐνδέχεται νὰ παραστῇ ἀνάγκη προσαρμογῶν, ὡς τοῦτο ἐπάγεται ἐκ τῆς παραγράφου 7 τῆς ἀπὸ 11ης Σεπτεμβρίου 1948 ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου, περὶ τῆς διαιρέσεως τῆς ἀμέσου βοηθείας καὶ τῆς ἀνακατανομῆς τῶν εἰσφορῶν καὶ δικαιωμάτων ἀναλήψεως (ἔγγραφον ὑπ' ἀριθ. C'. (48) 158).

Σημείωσις 2. Οἱ ἀριθμοὶ οἱ ἀναγραφόμενοι διὰ τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον περιλαμβάνουν ἐπίσης τὰς χώρας (μεταξὺ τῶν ὁποίων ἡ Ἰρλανδία καὶ Ἰσλανδία) αἵτινες περιλαμβάνονται εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Στερλίνας, ἤτοι τὰ «Scheculed Territories», ὡς ταῦτα καθορίζονται διὰ λόγους ἐλέγχου συναλλάγματος ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑποφαινόμενοι πληρεξούσιοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις, σήμερον τὴν δεκάτην ἕκτην Ὀκτωβρίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ τεσσαρακοστοῦ ὀγδόου ἔτους, εἰς τὴν ἀγγλικὴν καὶ γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἓν μόνον ἀντίτυπον, ὅπερ θέλει παραμείνει κατατεθειμένον παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Ὀργανισμοῦ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας, ὁ ὁποῖος θέλει κοινοποιήσῃ κεκυρωμένα ἀκριβῆ ἀντίγραφα εἰς ὅλα τὰ ὑπογράψαντα Μέρη.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Προσωρινῆς ἐφαρμογῆς τῆς περὶ πληρωμῶν καὶ συμψηφισμῶν μεταξὺ τῶν Εὐρωπαϊκῶν Χωρῶν Συμφωνίας.

Τὰ Μέρη, ἅτινα ὑπέγραψαν σήμερον τὴν περὶ Ἐνδοευρωπαϊκῶν Πληρωμῶν καὶ Συμψηφισμῶν Συμφωνίαν (καλουμένην ἐφεξῆς «ἡ Συμφωνία»).

Ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ των ὅπως καταστήσουν ταύτην ἀμέσως καὶ προσωρινῶς ἐκτελεστήν.

Συνεφώνησαν τὰ ἑξῆς:

1. Τὰ ἐν τῷ παρόντι Πρωτοκόλλῳ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν ἐφαρμόσῃ προσωρινῶς τὰς διατάξεις τῆς Συμφωνίας ταύτης, ὡς ἐὰν εἶχε τεθῇ αὕτη ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς 1ης Ὀκτωβρίου 1948.

2. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θέλει ἰσχύσῃ ἀπὸ τῆς σημερινῆς ἡμερομηνίας καὶ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ μέχρι τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς Συμφωνίας.

3. (α) Πᾶν εἰς τὸ παρὸν πρωτόκολλον Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ἀποχωρήσῃ τούτου, παρέχον ἔγγραφον τρίμηνον προειδοποίησιν ἀποχωρήσεως εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Ὀργανισμοῦ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας (ἀποκαλούμενον ἐφεξῆς ὁ Γενικὸς Γραμματεύς).

(β) Μετὰ τρεῖς μῆνας ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς κοινοποιήσεως τῆς προειδοποιήσεως ἀποχωρήσεως, ἢ εἰς οἱανδήποτε ἡμερομηνίαν μεταγενεστέραν, δυναμένην νὰ καθορισθῇ εἰς τὴν προειδοποίησιν, τὸ κοινοποιοῦν ταύτην Μέρος θὰ παύσῃ νὰ εἶναι Συμβαλλόμενον Μέρος εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

(γ) Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θέλει πληροφορῆ ἀμέσως πάντα τὰ εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ τὸν Πράκτορα περὶ πάσης δυνάμει τῆς παραγράφου ταύτης γινομένης προειδοποιήσεως περὶ ἀποχωρήσεως.

4. Ἐάν, δυνάμει τῆς παραγράφου 3, δοθῇ προειδοποίησις ἀποχωρήσεως, τὰ μετέχοντα τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου Μέρη, ἐνεργοῦντα διὰ τοῦ Ὀργανισμοῦ, θέλουν τῇ αἰτήσει ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐπιφορτίσῃ μίαν ἢ πλείονας